DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

GHQ/SCAP Records(RG 331)
Description of contents

THE NATIONAL ARCHIVES OF THE UNITED STATES

(1) Box no. 2724

(2) Folder title/number: (6)
Mine Safety Bureau

(3) Date: Mar. 1949, May 1951

(4) Subject:

Classification	Type of record
616	e, t

(5) Item description and comment:
Includes "Tanko Kankei Yogo Eiyaku-Shu, Glossary of Japanese-English Terms Concerning Coal Mine" Compiled by The Eastern Coal Association

(6) Reproduction: * (Yes) No

(7) Film no. Sheet no.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

KANTO
INFORMATION
O.D. 15.
WLP
MAY - 7. 1951

CA-EN. 93

DXI

GENERAL HEADQUARTERS
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS
Civil Affairs Section
APO 500

Forwarded for your information is the Pamphlet issued by Mine Safety Bureau, MITI and MSB in commemoration of the first anniversary of the Enactment of Mine Safety Law.

Total 5,000 copies were prepared and distributed on 17 April 1951 to Following regions.

Sapporo Mine Safety & Inspection Division	240
Sendai " " " "	150
Taira " " " "	130
Tokyo " " " "	120
Nagoya " " " "	100
Osaka " " " "	80
Hiroshima" " " "	80
Ube " " " "	120
Shikoku " " " "	70
Fukuoka " " " "	410
Coal Mines	2,000
Metal Mines	750
Lignite Mines	130
Petroleum Mines	100
Ministry of International Trade and Industry	230
Other Government Organizations.	100
Labor Union	50
Authors	60
Reserved	90

The contents are as follow:

Translation: Preface By Mr. Hideo Okada, Vice-president Resources Agency.
Preface By Mr. Giichiro Ono, Chief of Mine Safety Bureau, Resources Agency.

Commemoration ceremony
Commemorative articles

1. Recovery of ventilation when explosion occured.
2. Recollection of Mine Safety Regulations.
3. Mine Safety Law as a dominant principle in governing mines.
4. Looking back upon the Past one year since the enactment of Mine Safety Law.
5. As a Person responsible for Mine Safety.
6. On Petroleum Mine Safety Regulations.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

7. My ideal about Mine Safety.
8. Mechanization and Safety in Mine.
9. Measures for Prevention of Spontaneous Combustion underground.

Recollection

1. History of Mine Safety in Japan.
2. Enforcement of Mine Safety Law.
3. Mine Accidents in Japan.

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

炭礦關係用語英譯集

GLOSSARY OF JAPANESE - ENGLISH TERMS CONCERNING COAL MINE

東部石炭協會編

COMPILED BY
THE EASTERN COAL ASSOCIATION

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

炭礦關係用語英譯集

GLOSSARY OF JAPANESE-ENGLISH TERMS CONCERNING COAL MINE

MARCH 1949

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

目　　次 —INDEX—

		頁
(A) 地質關係	Geological Relation	(1)
(B) 鑛區及鑛山測量	Mine Concession & Mine Survey	(10)
(C) 探鑛及試錐	Prospecting & Boring	(15)
(D) 發破・掘鑿	Blasting & Excavation	(20)
(E) 開坑	Opening of the Mine	(25)
(F) 採炭	Mining	(32)
(G) 運搬	Haulage	(42)
(H) 支保	Support	(53)
(I) 排水	Drainage	(56)
(J) 電機器一般並工具類	Electric Machinery & Tools	(62)
(K) 保安及通氣	Safety Welfare & Ventilation	(77)
(L) 選炭及分析	Coal Dressing & Analysis	(85)
(M) 職種	Kind of Position	(92)
(N) 勞働關係	Labor Relation	(100)
(O) 一般事務其他	General Affairs & Others	(111)
國管法關係用語日英對照表		(125)
主なる略語		(128)
あとがき		(129)

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(A)地質關係 GEOLOGICAL RELATION

ア)	
安山岩	Andesite
亞炭	Lignite
壓碎帶	Shear zone
亞瀝青炭	Subbituminous coal
イ)	
石綿	Asbestos
硫黄	Sulphur
ウ)	
上磐	Hanging wall, Roof
雲母	Mica
雲母片岩	Mica schist
オ)	
橫斷層	Transcurrent fault
黃鐵鑛	Pyrite
カ)	
鏡肌	Slickenside
階段斷層	Step fault
花崗岩	Granite
花崗閃綠岩	Granodiorite
花崗質砂岩	Arkose sandstone
角礫岩	Breccia
角閃片岩	Amphibole schist
貫入岩	Intrusion
火成岩石	Igneous rock
化炭	Fossil
褐炭	Brown coal

亞炭
木質組織の保存多く炭化度の低きものを云ふ
埋木、岩木は之れに屬す

褐炭
瀝青炭より炭化度が低く燃料比一以下にして一般に木質構造を呈し乾燥する時乾割れるものである

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

火山岩	Volcanic rock
カザリ	Appearance of seam
岩脈	Dyke
含水層	Waterbearing stratum (strata)
骸炭	Coke
岩石	Rock
岩漿	Magma
岩漿水	Magmatic water
キ)	
偽層	Cross-bedding
逆断層	Reverse fault
凝灰岩	Tuff
凝灰質砂岩	Tuffaceous sandstotone
均質	Homogeneous
絹雲母片岩	Sericite schist
基準層	Keybed
基磐	Base rock
夾炭層	Coal measures, Coal bearing beds
巨礫	Boulder
玉状石炭	Coal ball
ク)	
黒雲母	Biotite
空隙量	Void
ケ)	
傾斜	Dip
傾斜断層	Dip fault
頁岩	Shale

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

玄武岩	Basalt	
硅岩	Quartzite	
硅化木	Silicified wood	
硅酸土	Silica	
硅藻土	Diatomaceous earth	
結晶	Crystal	
コ)		
黒褐炭	Black browncoal	黒褐炭 一般に瀝青炭より炭化度低く燃料比概して一以下にして乾燥する時多少龜裂する性質褐炭より炭化度高い
互層配炭	Alternation of strata	
勾高渡瀝青炭	Grade High grade bituminous coal	
向斜構造	Synclinal structure	
硬炭(コウタン)	Hard coal	硬炭 硬い石炭の事で普通無煙炭と同意義に用ひられる
琥珀	Amber	
溝狀斷層	Trough fault	
坑内水	Mine water	
痕跡	Trace	
高陵土	Kaoline	
鑛床	Ore	
洪積	Dilluvium	
鑛泉	Mineral spring	
鑛染	Impregnation	
硬岩	Graywacke sandstone	
膠砂	Deposit	
古作用	Hard water	
古三紀	Cementation	
第生代	Palaeogene	
	Palaezoic era	
サ)		
酸化	Oxydation	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

砂質	Arenaceous(sandy)
砂岩	Sandstone
砂質頁岩	Sandy shale
砂鐵	Iron sand
砂鑛	Placer

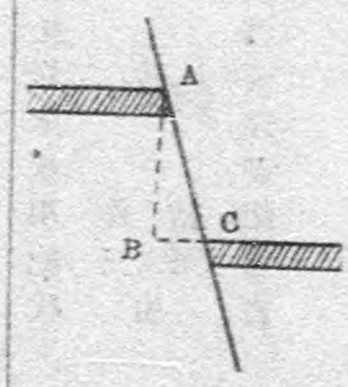
シ)

縞狀構造	Banded structure
深成岩	Plutonic rock
浸蝕	Erosion
白雲母	Muscovite
下盤	Footwall floor
集塊岩	Agglomerate
集塊岩質凝灰岩	Agglomeratic tuff
蛇紋岩	Serpentine
循環水	Vadose water
縞炭	Slaty coal Bone coal (in U.S.A.)
褶曲斷層	Folding fault
新生代	Cainozoic era
新第三紀	Neogene

ス)

炭丈	Thickness of coal
水平ズレ	Heave
水成岩	Sedimentary rock
炭目	Cleat of coal
垂直斷層	Vertical fault
ズレ	Dip-slip

水平ズレ



AB=Throw (落差)
BC=Heave(水平ズレ)
CA=Dip slip (傾斜轉位)

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

セ)

石炭	Coal	
石炭の物理性	Physical properties of coal	
石炭成因説	Coal origin hypothesis	
煽石	Natural coke or native coke	煽石 石炭が火成岩の熱作用をうけて、その接觸部分が變質したものを煽石と稱し、火中に投ずれば爆散する特性がある。
石英	Quartz	
石英粗面岩	Liparite	
正断層	Normal fault	
成層分	Stratification	
成分	Component	
石英安山岩	Dacite	
石質	Texture	
石灰岩	Limestone	
石灰質	Calcareous	
石膏	Gypsum	
石綠岩	Diorite	
閃綠岩質		
接觸變成	Contact metamorphism	
整合	Conformity	

ソ)

造岩鑛物	Rock forming mineral	
走向	Strike	
走向斷層	Strike fault	走向斷層 地層の走向、岩脈の走向と平向な走向をもつ斷層を云ふ

タ)

第四紀	Quaternary	
第三紀	Tertiary	
炭田	Coal field	
炭層	Coal seam	
炭理	Cleat	
炭玉	Coal ball	
炭岩	Coaly shale	
炭質頁岩		
炭化作用	Carbonization	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

炭層柱状圖	Columnar of coal seam	
断層	Fault	
断層面	Fault plane	
断層帶	Fault zone	
断層崖	Fault scarp	
耐火粘土質	Refractory clay	
多孔造	Porous	
玉葱構造	Onion structure	
炭化水素	Hydrocarbon	
炭質石	Carbonaceous	
大理石塊	Marble	
断層粘土	Nodule	
太古代	Fault clay	断層粘土 断層面に沿つて兩盤の破碎摩擦に依つて生じた粘土
	Archaeozoic era	

チ)

地質柱状圖	Columnar section of strata	
地下水	Ground water	
地層	Strata	
地下水面	Groundwater table Underground water level	
蝶番断層	Hinge fault	
沖積層	Alluvium	
中生代	Mesozoic era	

テ)

泥灰岩	Marl	
泥炭	Peat	
天然ガス	Natural gas	
天然骸炭	Mineral coke(natual coke)	
天然木炭	Natural charcoal	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

低度瀝青炭	Low grade bituminous coal	
ト)		
等高線	Contour line	
土壌	Soil	
土質力學	Soil mechanics	
透水層	Permeable stratum	
ナ)		
軟炭	Soft coal	軟炭 硬炭即ち無煙炭に對する語で無煙炭以外の瀝青炭、褐炭等を總稱する。
ネ)		
粘板岩	Slate, Clay slate	
粘土	Clay	
粘土質	Argillaceous	
燃料比	Fuel ratio	燃料比 固定炭素/揮發分
燃燒	Combustion	
熱變質	Thermal metamorphism	
粘結炭	Caking coal, coking coal	粘結炭 石炭を燃燒した時熔融して流動體となり遂に合して一塊となる所謂骸炭を生ずる石炭
ハ)		
白亞紀	Cretaceous	
磐層	Wall	
礫岩	Conglomerate	
夾ミ	Parting	
背斜構造	Anticlinal structure	
半無煙炭	Semianthrasite	
半成骸炭	Coalite	
灰	Ash	
薄片	Thin section	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

斑狀構造	Porphyritic structure	
半瀝青炭	Semi bituminous coal	
ヒ)		
玢岩	Porphyrite	
燧石	Flint	
表土	Capping, Surface soil, Overburden	
フ)		
不整合	Unconformity	
分解化の風	Decomposition Weathering	
不均質	Heterogeneous	
副成分	Accessory component	
不粘結炭	Non-caking coal	
ヘ)		
劈開	Cleavage	劈　開 岩石が或る方向に劈け易い性質を云ふ。
片岩	Schist	
片麻岩	Gneiss	
變成岩	Metamorphic rock	
變質作用	Alteration Metamorphism	
扁桃狀	Lenticular	
ベントナイト	Bentonite	
ホ)		
母岩	Country rock	
方解石	Calcite	
盆地	Basin	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

マ)		
	松岩(硅化木)	Silicified wood
ミ)		
	脈	Vein
ム)		
	無煙炭	Anthracite
モ)		
	木質泥炭	Forest peat
ヤ)		
	焼け	Gossan
	山丈	Thickness of seam
ユ)		
	有煙炭	Flaming coal
ヨ)		
	熔岩	Lava
ラ)		
	落差(垂直)	Throw
リ)		
	緑色片岩	Green schist
	粒狀構造	Granular structure
	流紋岩	Rhyolite
レ)		
	礫	Gravel
	礫岩	Conglomerate
	礫質砂岩	Conglomeratic sandstone
	瀝青炭	Bituminous coal
	瀝青質	Bituminous
ロ)		
	露頭	Outcrop

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(B) 鑛區及鑛山測量關係
MINE CONCESSION & MINE SURVEY

イ) 緯距表	Latitude Traverse table	
緯經距選		
緯度位置	Location	
カ) 海水準	Sea-level	
確定炭量	Proved reserves of coal	確定炭量 露頭及ボーリング等により差當り企業の對象として見込み得る炭量である
可採炭量	Workable reserves of coal	
間隔	Interval	
烏口盤	Drawing pen	
掛羅針	Hanging compass	
キ) 基線	Base line	
境界線	Boundary line	
境界炭柱	Boundary pillar	
境界石	Merestone	
境界柱	Post	
境界標示面	Demarcation	
基準	Datum (Datum surface)	
記號	Convensional signs	
ク) 區劃	Panel	
ケ) 經緯儀	Theodolite	
經距儀	Departure	
傾斜儀	Clinometer	
間繩	Measuring cord	
コ) 鑛業權	Claim	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

交　又　点	Point of intersection
鑛 山 測 量	Mine survey
坑 內 測 量	Underground survey
鑛山用コンパス	Mining compass
鑛 山 測 量 者	Mine surveyor
鑛　山　圖	Mine map
坑　內　圖	Underground map
鑛　業　稅	Royalty, Due
鑛　　區	Mine concession, Mine claim
鑛　業　法	Mining law, Mining act
高 低 測 量	Leveling
鑛　區　圖	Mine claim map

サ)

三 角 測 量	Triangulation
三　　脚	Tripod
三　角　点	Triangulation station
採掘權許可願	Application for patent of mining claims
座　　標	Co-ordinates
採掘不可能區域	Unworkable district

シ)

侵 掘 す る	To jump. To take over
子　午　線	Meridian
磁　力　計	Magnetometer
支　　距	Offset
縮　　尺	Scale
眞　　北	True north
磁　　北	Magnetic north
試 掘 鑛 區	Prospecting concession
出 願 區 域	Mine sett

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

象限方位	Quadrant bearing	
眞距離	Net length	
磁力探鑛法	Magnetic prospecting	
斜距離	Inclined distance	
試錐孔測量	Bore hole survey	
試錐孔の屈曲	Deflection of bore-hole	
ス)		
推定炭量	Probable reserves of coal	推定炭量 露頭、坑內の狀況、物探その他により地質學上炭層の存在を推定し得る炭量で確實度の稍低いものを云ふ。
水準測量	Leveling	
錘鉛	Plumd bob	
錐鉛測量	Plumbing	
墨入れ	Inking	
垂直距離	Vertical distance	
水準儀	Level	
水平器	Spirit level	
セ)		
折線測量	Traverse survey	
製圖(測量の)	Drawing, Mapping, Plotting	
選点(測量の)	Reconnaissance	
精度	Accuracy	
ソ)		
測量計画	Survey plan	
測点	Station	
測量巻枠	Measuring reel	
測量竿	Messuring pole	
測量平板	Plane table	
測量紐	Measuring cord	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

測鎖	Chain, Measuring chain
測角	Measurement of angle
測距	Measurement of distame
測量記號	Signs
測又テープ	Measuring tape
側面圖	Profile
タ)	
炭田評價	Valuation of coal field
斷面圖	Section
竪坑錘鉛測量	Shaft plumbing
彈性液探鑛	Seismic prospecting
チ)	
地形圖	Topographical map
重力探鑛	Gravitational prospecting
直角座標	Rectangular co-ordinates
ツ)	
坪數	Acreage
テ)	
轉鏡儀	Transit
ト)	
登錄番號	Resistered number
等高線	Contour line
ハ)	
凡例	Prefatory explanations Legend
函尺	Staff, Staff-rod
ヒ)	
標枠	Picket
標識灯	Target-lamp
フ)	
物理探鑛	Geophisical prospecting
分度器	Protractor

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

分割器(兩脚器)	Dividers	
へ).		
偏差	Deflection	
偏角	Declination	
閉合誤差	Error of closure	
ホ)		
方位角	Bearing angle	
全圓方位	Azimuth angle	
マ)		
卷尺	Measuring tape	
埋藏炭量	Coal–reserves	
ミ)		
未採掘區域	Unworked field	
未出願區域	Unproclaimed district	
メ)		
面積	Area	
面積計算	Calculation of area	
モ)		
物差(モノサシ)	Rule. Scale	
ヤ)		
野帳	Field–note	
野帳記入法	Field note keeping	
ヨ)		
橫座線	Abscissa	
豫想出炭	Possible reserves of coal	豫想炭量 調査資料が不十分であるか或ひは全然無い場合地質學上炭層の存在を豫想し得る炭量で、計算基礎値の大部分が推定又は理論的想像に依るもの
ユ)		
遊尺	Vernier scale	
遊標	Vernier	
ラ)		
羅盤測量	Compass survey	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(C) 採鑛・試錐 PROSPECTING & BORING

ア)		
麻　綱（索）	Hemp rope	
オ)		
送　　り	Feed	
カ)		
カラット	Carat	
カリックス	Calyx	カリックス 試錐用具
上　総　掘	Japanese system of boring, Kazusaboring	
乾式試錐	Dry boring	
カーフ車	Calf wheel	カーフ車 ロープボーリングに於けるケーシングパイプの引上げ引下げ用車
キ)		
曲　　孔	Crooked hole	
給　水　管	(Water)feed pipe	
給水ポンプ	Feed pump	
ク)		
グラウチング	Grouting	
クラウン	Crown	
偶然發見	Chance discovery	
ケ)		
ケーブル	Cable	
ケーシング	Casing	
ケーシング止め	Casing clamp	
ケーシング切斷器	Casing cutter	
ケーシング引揚器	Casing elevator	
ケーシングヘッド	Casing head	
ケーシングシュー	Casing shoe	
コ)		
黑色ダイヤモンド	Black diamond, Carbondiamond	
コア(岩核・錐心)	Core	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

痕跡	Trace	
硬合金	Hard metal	硬合金 例へば Stellite, widia, tridia, T N Metal, Tungalloy, Igetalloy, etc
コア引揚器	Core lifter	
コアバレル	Core barrel	
コア切斷器	Core breaker	
サ)		
散彈試錐	Chilled shot boring	
塹壕探鑛	Trenching	
シ)		
試錐	Boring	
試錐孔	Bore hole	
試錐機	Boring machine	
濕式試錐	Wet boring	
衝撃試錐	Percussion boring	
自由落下裝置	Free-fall apparatus	
シンカーバー	Sinker bar	
地震計	Seismometer	
地震探鑛	Seismic prospecting	
重力計	Gravimeter	
重力探鑛	Gravity prospecting	
磁力計	Magnetometer	
磁力探鑛	Magnetic prospecting	
指南石	Shoad stone	
ス)		
砂ポンプ	Sand pump	
砂ポンプ索	Sand line	
スライディングジョイント	Sliding joint,	
水環	Water swivel	
水力推進	Hydraulic feed	
水力探鑛	Hydraulic prospecting	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

錐心	Core
錐心管	Core barrel
錐心引揚器	Core lifter
水硬セメント	Hydraulic cement
錐冠	Crown
セ)	
セメント	Cement
セメント注入法	Cementation
穿孔測量	Bore hole survey
整孔	Reaming
ソ)	
走時曲線	Time-travel curve
タ)	
ダイヤモンド	Diamond
ダイヤモンド試錐	Diamond boring
ダイヤモンド嵌込	Diamond setting
探鑛	Prospecting. Exploration
狸掘	Gophering
探鑛竪坑	Test pit
彈性波探鑛	Seismic prospectimg
探炭坑道	Exploring drift
ツ)	
釣具	Fishing tool
綱掘	Rope boring, Churn dailling, Cable tool drilling
テ)	
電氣探鑛	Electric prospecting
電磁探鑛	Electromagnetic-prospecting
テンパースクリユー	Temper screw

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

泥水循環	Mud-water circulation
ト)	
トーションバランス	Torsion balance
ドリルステム	Drill stem, Auger stem
一等電位線	Eguipotential line
等磁力線	Isodynamic line
等伏角線	Isoclinic line
等偏角線	Isogonic line
ハ)	
バンド車(帶車)	Band wheel
パイプ	Pipe
歯車推進	Gear feed
ヒ)	
漂石	Float, Shoad stone
漂石探鑛	Shoading
ビット	Bit, Chisel
フ)	
附帶發見	Adventitious discovery
噴出井	Artesian well
ブル車	Bull wheel
深掘	Deep boring
踏車(ヘネ車)	Bull wheel
ヘ)	
ヘネ竹	Bamboo rod
ベーラー	Bailer
偏心	Eccentricity
偏差	Deviation, Deflection
ヘビーロット	Heavy rod

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ホ)		
ポートランドセメント	Portland cement	
ボルツダイヤモンド	Bort diamond	ボルツダイヤモンド 金剛石の一種
マ)		
捲揚機	Draw works, Winder	
ム)		
無成極電極	Non-polarizing electrode	
ヤ)		
櫓	Derrick, Headgear	
櫓装置	Rig	
ユ)		
揺リ梁	Walking beam	
ロ)		
ロッド	Rod	
ロープ	Rope	
ロータリー試錐	Rotary boring	
ワ)		
椀掛	Panning	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ホ)		
ポートランドセメント	Portland cement	
ボルツダイヤモンド	Bort diamond	ボルツダイヤモンド 金剛石の一種
マ)		
捲揚機	Draw works, Winder	
ム)		
無成極電極	Non-polarizing electrode	
ヤ)		
櫓	Derrick, Headgear	
櫓装置	Rig	
ユ)		
揺リ梁	Walking beam	
ロ)		
ロッド	Rod	
ロープ	Rope	
ロータリー試錐	Rotary boring	
ワ)		
椀掛	Panning	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(D)發破及掘鑿關係 BLASTING & EXCAVATION

ア)		
アルミ雷管	Alminium detonator	
安全被筒	Safety sheath	
安定度	Stability	
安定度試験	Stability test	
イ)		
一酸化炭素	Carbon monoxide	
一斉点爆	Simultaneous priming	
ウ)		
梅印ダイナマイト	Coal mining gelatine dynamite	
エ)		
液酸爆薬（液体酸素爆薬）	Liguid oxygen explosives (L.O.X)	
鋭感剤	Sensitizer	
鉛塔試験	Lead block test	
カ)		
火薬庫	Magazine-power house	
撥底爆破	Springing	
火工品	Ammunitions	
過装薬	Over charge	
カーリット	Carlit	カーリット 過塩素酸塩を主成分とする爆薬
空吹トキ	Blow out shot	
感度	Sensitivity	
外部装薬	External loading	
岩石係数	Coefficient of rock strength	
岩石発破	Rock blasting	
壁抜	Side cut	
キ)		
起爆薬	Ignitiator	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

脚線	Detonator wire Cap wire
桐ダイナマイト	Ammonia gelatine dynamite
ク)	
空發	Blown out shot
楔形心拔	Wedge-shaped cut
ケ)	
硅藻土ダイナマイト	Diatom-earth dynamite
結線	Connecting detonator wire
コ)	
膠質ダイナマイト	Plastic dynamite
工業雷管	Industrial blasting cap
黒色火藥	Black powder, Gun powder
込物	Stemming
小割發破(岩塊)	Boulder blasting
込棒	Steammer, Tamping rod
サ)	
最小抵抗線	Line of least resistance
櫻印ダイナマイト	Gelatine dynamite. gelignite
シ)	
試驗坑道	Testing gallery
試驗發破	Test blasting
自然爆發	Spontaneous explosion
硝安ダイナマイト	Ammonium nitrate dynamite
硝安爆藥	Ammonium nitrate explosive
シャンク	Shank
弱裝藥	Weak charge

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

シ)		
白梅ダイナマイト	Coal mining ammonia gelatine dynamite	
心抜	Cut, Center cut, Long cut	
自由面	Freeface, Free surface	
殉爆	Sympathetic detonation	
殉爆度	Index of sympathetic detonation	殉爆度 爆薬の雷管に依る起爆の難易及び既に起つた爆發の傳播波及の難易を意味するもので、爆發の傳播し得る最大距離を求めて、之を藥包の倍數で表はしてゐる。
心抜孔	Key holes, Cut holes	
ス)		
推進効果	Propultive effect	
砂試験	Sand crater test	
錐形心抜	Pyramid cut	
セ)		
齊發	Simultaneous blasting	
ソ)		
裝藥	Charge	
裝填比重	Loading density	
タ)		
炭礦爆藥（安全爆藥）	Coal mining explosives	
ダイナマイト	Dynamite	
チ)		
遲發電氣雷管	Delay elèctric caps Delay detonator	
遲發電氣導火線	Delay fuse(米) Delay electric igniter(英)	
直列結線	Series connection	
直並列結線	Parallel–series connection	
ツ)		
積取リ	Mucking	
テ)		

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

鐵砲	Blown out shot	
点火	Firing, Priming by fuse	
点爆	Priming by caps	
電氣雷管	Electric detonator	
電氣發破器	Blasting-machine	
ト)		
導火線	Fuse	
ナ)		
内部裝置	Internal loading(charge)	
難凍ダイナマイト	Low freezing dynamite	
ニ)		
ニトロダリセリン	Nitro-glycerine, N/G	
ハ)		
發破母線	Connection(or leading)wire	
ハウザー公式	Hauser formula	
拂孔	Side hole	
馬鹿心抜	Short cut	
爆速	Velocity of detonation	
發破器	Detonater	
爆轟	Detonation	
爆破	Blasting	
爆燃	Deflagration	
爆破災害	Accident on blasting	
爆破漏斗孔	Crater of blasting	
發破孔ノ排列	Arrangement of drill holes	
バーンカット	Burn cut, (Burn hole cut)	バーンカット 掘進面に垂直に穿孔してその中の中心部の幾本かは無裝藥孔として發破する方法未熟練夫にても熟練夫と同一効果を上げられると云はれてる
ヒ)		
標準裝藥	Normal charge	
フ)		
覆土爆破	Mud-capping, Mud-cap blasting	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

不凍ダイナマイト	Non-freezing dynamite
不發藥	Miss fire shots, Missfire
踏前	Lifters
踏前抜	Bottom cut. Draw cut
ヘ)	
並列結線	Parallei connection
マ)	
松印ダイナマイト	Blasting gelatine
ミ)	
みちび	Fuse
耳掻棒(キウレン)	Drag
モ)	
猛度	Brisance
ラ)	
雷管	Detonator, Blasting cap
雷管孔開け棒	Cartridge holer
雷管付薬包(親ダイ)	Primer cartridge
ロ)	
漏斗孔	Crater
漏斗孔試験	Crater test
漏斗指數	Index of crater
ヤ)	
藥包	Cartridge

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(E) 開坑關係 OPENING OF THE MINE

ア)	
安全炭柱	Safety pillar, Barrier pillar
壓氣ケーソン法	Pneumatic caisson
イ)	
位置設定	Location
入口坑道	Entry
ウ)	
上添風道	Upper air heading, Sub-level on the riseside
埋立	Reclamation
エ)	
圓形竪坑	Round shaft
オ)	
奥向	Inby
卸	Slope, Dip
卸詰	Bottom
カ)	
片磐坑道	Gang way
岩石坑道	Rock entry
海底採掘	Submarine mining, Undersea mining
開坑	Development, Opening of the mine
開鑿	Excavation
假支柱	False set
冠	Roof
瓦斯炭礦	Fiery mine, Gaseous mine
ガイド	Guide
○片	No. O level
キ)	
基礎ボルト	Anchor bolt
基礎	Foundation

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

壁	Boundary, pillar	
ル 山	Kibble	キブル
リ 鑛	Metal mine	
羽 界	Raise, Rise	竪坑くつさくするとき使用する鋼製のもの
リ ア	Winze	
上 屬	Face, Working face	
下	Cutting	
取		
ク)		
矩形竪坑	Rectangular shaft	
區画	Panel	
グラウチング	Grouting	
ケ)		
懸垂足場	Hanging scaffold	
コ)		
坑道断面	Cross section of level	
井道	Chute	
進道坑口	Cross gateway, Cross heading gateway	
坑備張	Drifting	
掘	Level, Gangway, Gallery	
坑	×× Pit	
叉道	×Pit mouth	
××	Staple shaft, Blindshaft	
×坑	Surface plant	
竪設	Underground station	
内外見	Flood a mine	
内水勾	Gradient of level	
坑内ノ	Concrete walling	
コンクリート巻		
サ)		
採石場	Quaray	
差込装置	Dacking plant	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

シ)	
斜坑	Incline, Inclined shaft
主要坑道	Main entry, Main level
車ゝ道	Track-way, Tramway
下添風道	Lower air heading, Sub-level on the dipside
充塡坑道	Entry for filling-materials
主要竪坑	Main shaft
昇降機	Man cage, Man lift
人車	Man car
人道	Man way
充塡壁	Pack wall
ス)	
水平坑道	Level
砕(ズリ)	Waste, Debris, Refuse
垂直竪坑	Vertical shaft
スキップ	Skip
セ)	
先進坑道	Advancing entry, Advancing gallery
先進繋孔	Advanced boring
石造壁	Masonry(Walling)
ソ)	
側坑道	By pass, Monkey-gangway
外向	Outby
タ)	
竪坑	Shaft
竪坑開繋	Shaft sinking
竪坑築壁	Shaft walling
竪坑底	Shaft bottom
竪入(立入)	Cross cut

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

竪坑口	Shaft mouth, Shaft bank
炭鑛柱	Coal mine, Colliery
炭壁鑛	Coal pillar
竪坑防水	Coffering
探鑛道山	Prospecting, Exploration
探鑛隧	Prospecting tunnel
竪坑鑛	Shaft mine
竪坑安全	Shaft pillar
竪坑台枠	Shaft set
待避所	Passing place
竪坑擴大	Enlarging of the shaft
竪坑區画	Compartment
竪坑仕切壁	Brattice, Bunton
チ)	
沈降害	Drop shaft
中段坑道	Sub level
地表沈下	Surface subsidence
地表損壁	Surface damage
築	Walling(Backentry)
ツ)	
連卸	Sub-slope, Side entry
通洞	Adit, Day level
通洞坑口	Adit mouth
連延	Air heading, Sub-heading
通氣竪坑	Air shaft
通氣坑道	Air level
テ)	
天井	Roof, Hangingwall

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

手押坑道	Barrow way
鉄管巻	Cast iron tubbing. Cuvelage
ト)	
取明ケ	Removal
凍結法	Freezing method
ニ)	
入気竪坑	Downcast shaft
入気坑	Intake
ノ)	
延先(引立)	Heading
ハ)	
排気坑道	Outtake
排水竪坑	Pumping shaft
排気竪坑	Upcast shaft
排水坑道	Drainage level
排水溝	Ditch
廃石	Waste. Refuse
盤膨	Swelling. Squeezing Creeping
盤打	Pavement brushing
プラット	Plat
盤	Wall
ヒ)	
引立	End
表土剝取	Stripping
鏈押坑道	Drift
フ)	
双子竪坑	Twin shafts
風道	Air heading
踏前(フマイ)	Floor, Foot wall
ヘ)	
平行坑道	Parallel heading

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ホ)	
本卸	Main entry, Main haulway, Main slope
保安炭柱	Safety pillar
掘跡坑道	Gob road
掘跡	Goaf, Gob
掘上リ	Raise, Rise
掘下リ	Winze
硬卷	Pack wall
硬(ボタ)	Waste, Refuse
マ)	
捲揚竪坑	Winding shaft
捲立	Junction, Turn-off
ミ)	
水溜	Sump
ム)	
向坑道	Counter heading
メ)	
盲坑道	Dummy drift, Dummy road
盲竪坑	Blind shaft
目抜(目貫)	Thirlng,
目貫坑道	Cross heading
ヤ)	
櫓	Derrick
矢板張	Lagging
ヨ)	
横坑	Level, Adit, Crosscut. Drift
リ)	
流砂竪坑	Sand pit
煉瓦卷	Brick walling

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ロ) 露　天　掘	Open cut mining. Open pit mining, Stripping	
露天坑井法	Glory hole system	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

片磐坑道	Main level. Level gang entry	
歸り拂(戻り拂)	Retreating longwall system	
片磐拂	Strike longwall working	
褐炭	Brown coal	
下磐	Foot-wall. Foor	
冠木	Cap	
火藥庫	Magazine	
空木積	Open crib	
カルドツクス	Cardox	カルドツクス 液化したる炭酸ガスを電氣點火で急激に膨張せしめ、その力を發破に使ふもの
確定炭量	Positive amount of coal Positive reserves of coal	
キ)		
機械掘	Machine-mining	
急階段上向法	Steep overhand	
境界	Boundary	
急傾斜層	Rearer seam	
夾炭層	Coal measures	
切込炭	Altogether coal. Through and through coal, Mixed coal	
切上リ	Crosscut	
切羽	Face, Stope	
切羽運搬機	Face conveyor	
切羽運搬坑道	Face conveying road	
ク)		
區劃法	Panel system. District systam	
掘鑿	Excavation	
空氣充填(壓氣充填)	Air packing, Pneumatic stowage	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ケ)	
傾斜	Dip
ケービング法	Caving method(system)
頁岩	Shale
コ)	
鑛區境	Boundary
坑道掘進	Entry driving, Drifting
工業用雷管	Detonator
坑井	Chute, Shute
坑內運搬	Underground haulage
坑內作業	Underground working
坑內防水堰	Underground dam
坑木	Timber
黑色火藥	Black powder
込棒	Tamping rod
後退式長壁採炭法(戻拂)	Retreating longwall system
木積	Chock, Cog, Cogging, Nog, Crib, Cribbing
サ)	
最小抵抗線	Line of least resistance
採炭	Coal mining
先山	Coal getter, Coal hewer, Hewer, Coal picker
鑿岩機	Rock drill
鎖式截炭機	Chain coal cutter
鑽	Bit
シ)	
皺曲	Fold, Folding
充塡	Stowing, Packing, Filling

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

充填壁	Pack wall
充填材料	Filling material, Stowing material
仕繰	Repairing
試錐	Deep boring
自然發火	Spontaneous combustion Self ignition
下磐	Foot wall, Floor
下向階段法	Underhand stoping
砂岩	Sandstone
斜坑	Incline
シヤンク(鋼桿)	Shank
自由面	Free-face
硝安爆薬	Anmonium nitrate-explosive
處女區域	Maiden field
心抜發破	Center shot, Centercut
深部採掘	Deep working
下透しをした炭壁	Jud

ス)

推定炭量	Probable reserves of coal Probable amount of coal
水平坑道	Gallerys
透掘	Undercutting, Holing, kirving
捨石	Refuse, Debris, Waste, Rubbish-deads, Muck, Mullock, Attle

セ)

石炭採掘費	Cost of coal getting
節理	Joint
セメンテーション	Cementation
セメントガン	Cement gun
穿孔作業	Boring

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

前進式長壁採掘法(行挽)	Advancing long wall system
ソ)	
粗悪炭	Poor coal
走向	Strike
タ)	
退却式長壁採掘法	Retreating longwall system
ダイナマイト	Dynamite
打柱	Prop
竪坑	Shaft
竪坑口	Bank, Shaft bank, shaft mouth
竪坑底	Shaft bottom or shaft foot
竪坑番人	Banksman
探鉱	Exploration, Prospecting
炭坑用爆薬	Permitted explosive, Proved explosive
炭層	Coal seam
斷層	Fault
炭柱	Pillar
炭柱式採炭法	Bord and pillar method Pillar working
炭柱割	Working in the whole, Pillar making
竪入	Crosscut
炭柱拂	Working in the broken, Pillar drawing
短壁法	Short wall method
炭車	Coal tub, (minecar)
炭車減速裝置	Tub retarders
ターンテーブル	Turn table

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

チ)

地壓	Earth pressure
地壓採炭	Roof control working
チップラー	Tippler
地表沈下	Surface subsidence
地山	Maiden field
柱房式採炭法	
(アメリカ式)	Room and pillar system
(英國式)	Stall working
長壁式採炭法	Long wall woking (advancing, retreating)
人車	Mine car

ツ)

鶴嘴	Hand pick

テ)

轍叉	Crossing
轍叉番號	Frog numbers
鐵柱	Steel prop (Iron prop)
手鋸	Hand saw
手掘	Hand holing. Drilling
手掘穿孔	Hand boring
電氣機關車	Electric locomotive
天井(天磐)	Roof. Hanging wall
天井オトシ	Brushing. Taking down the top of on, entry
轉轍器	Point(switch)
電氣導火線	Electric fuse
電氣發破器	Electric exploder
天磐壓	Roof pressure
天磐制御	Roof control
電氣雷管	Electric detonator (Detonating cap)

轍叉番號

鼻軌條の長さAを軌踵の長さBで除したものが番數となる

$\frac{A}{B}$＝番數

No.4 14°～15′
No.5 10°～25′
No.6 9°～32′

鐵柱

今石炭廳で轉旋してゐる鐵柱は長さ 1m～2.2m, 重さ 35～50kg, 强度は 3′t n の荷重に堪へる

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ト)		
ドーム壓	Dome pressure	ドーム壓 長壁式採炭切羽に於ては、その炭壁に免壓帶外緣に沿ふて上部からの壓力が集中する。これをドーム壓と云ふ。免壓帶のところ參照。
導火線	Fuse	
トロンピーターゾーン	Trompeter's zone	
ナ)		
難凍ダイナマイト	Low freezing dynamite	トロンピーターゾーン 地層中に坑道を開鑿すると、上部からの壓力は坑道の兩側壁を迂廻して傳達される。從つて垂直壓力の作用から全く免れる部分が出來るといふ。提唱者トロンピーター氏の名をとつて、これをトロンピーターゾーンと稱するが、又免壓帶とも云ふ。
斜坑	Inclined shaft	
ニ)		
二番方(夜業)	Night shift	
ネ)		
粘結炭	Caking(coking)coal	
粘土込物	Clay stemming	
ノ)		
昇リ	Rise	
鑿(刃先)	Bit	
ハ)		
排水	Drainage	
廢石	Waste. Debris. Rubbish Refuse	
爆破	Blasting	
函止	Car stop	
柱引	Pillar drawing	
柱割	Pillar making	
拂跡充填	Back filling. Gob or Goff stowing	
拂發破	Blasting at the longwall face	
磐壓	Roof pressure	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

磐ソクレ	Creeping
磐打	Digging up the bottom
ヒ)	
引柱	Drawing the prop
表土	Over burden
フ)	
双子竪坑	Twin shafts
不凍ダイナマイト	Non-freezing dynamite
不發	Missfire
粉炭	Fine coal or fines
ヘ)	
ベーシ(繼鐵)	Fish plate
ホ)	
棒狀裁炭機	Bar coal cutter
硬山(ボタヤマ)	Refuse heap Waste dump Rubbish heap, Attal heap
掘跡	Goaf, Gob
ポンプ座	Pump room
本卸	Main dip entry
マ)	
埋藏炭量	Coal reserve
捲座	Hoist room
捲立	Junction, Turn off
枕木	Sleeper
柾目	End-on

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ミ)		
溝割	Ditch cutting	
實木積	Solid crib-timbering Filled chock, Filled crib	
未採掘炭	Uuworked coal	
ム)		
無煙炭	Anthracite, Hard coal	
無充塡切羽	Open stope	
メ)		
盲竪坑	Blind shaft	
目貫	Thirling, Thurlng	
免壓帶	Trompeter's zone	免壓帶 トロンピーターゾーンとも稱するが、地層中に開鑿された坑道に於ては上部からの壓力は坑道の兩側壁を迂廻して傳達されて、垂直壓力の作用から全く免れる部分が出來る。これを免壓帶と云ふ。
モ)		
戻リ拂	Retreating long wall system	
ヤ)		
藥包	Cartridge	
ユ)		
行拂	Advancing long wall system	
ヨ)		
豫想炭量	Possible amount of coal Possible reserves of coal	
ラ)		
落磐	Roof falling, Falls of roof	
リ)		
リードレール	Lead rail	
流砂充塡	Hydraulic stowage, Sand flushing	
レ)		
瀝青炭	Bituminous coal	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ロ)	
露天掘	Stripping, Open cutting Open works, Open cut, Open pit
露頭	Out crop, Exposure
ワ)	
枠	Frame
枠入	Timbering
枠脚	Frame-leg

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(G) 運搬關係 HAULAGE

ア)		
I 形 鋼	I-beam	
合 圖 鐘	Bell	
麻 綱 (索)	Hemp rope	
足 踏 み 桿	Foot lever	
足 場	Stepping place	
壓 氣 捲 揚 機	Pneumatic winch, Compressed-air haulage engine	
安全エレベーター	Safety elevator	
安 全 鉤	Detaching hook, Catcher	
安 全 率	Safety-factor	
安 全 裝 置	Safety appliance	
イ)		
一 輪 車	Wheel barrow	
移設夫(移轉方)	Shifter	
イルグナー式捲揚	Ilgner's system of winding	イルグナー式捲揚 竪坑電氣捲揚裝置でピークロードの弊害を除いて電動機に入り來る電力に平均を保てる樣にしたもの
ウ)		
運行抵抗(炭車の)	Resistance to motion	
運 轉 手	Driver	
運 轉 樋	Driving trough	
運 搬	Haulage, Conveyance	
運 搬 機 械	Haulage machine	
運搬用クリツプ	Haulage clip	
運 搬 (綱)	Haulage rope	
運 搬 車	Truck	
運 搬 車 道	Haulage way	
運 搬 夫	Draw boy, Foal, Marrow	
運 轉 台	Driving sheet	
エ)		
エプロンコンベヤー	Apron conveyor	エプロンコンベヤー 選炭場の傾斜10度以内の所で使はれてるコンベヤーの一種

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

圓筒捲胴	Cylindrical drum	
エンドレス捲	Endless rope haulage	
エンドレスロープ(環綱)	Endless rope	
オ)		
落シ(坑井)	Chute, Shute	
帶締制動機	Band brake, Strap brake	
帶綱	Band rope	
オーデナリーレー	Ordinary lay	オーデナリーレー ロープの作り名で普通燃とも云ひ素線と子繩とが反對の方向に捩るるもの
カ)		
廻轉半徑	Radius of gyration	
架空索道	Aerial ropeway, Aerial cable way, Aerial tramway	
架線式電車	Trolley-wire electric locomotive	
角速度	Angular velocity	
滑車	Pulley, Sheave	
滑車止め	Catch for pulley block	
滑車ブレーキ	Block brake	
可覆バケツ	Dumping bucket	
可覆車	Dumping car, Tripping wagon	
カム	Cam	
カム軸	Cam shaft	
緩急滑車	Fast and loose pulley	
緩衝機	Buffer, Cushion	
鉤	Hook	
荷重	Load	
ガイド	Guide	
ガソリン機關車	Gasoline locomotive	
カープーラ	Car puller	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

キ)	
機械運搬坑道	Engine plane
機械効率	Mechanical efficiency
機関車	Locomotive
機械室(捲機室)	Engine house, Engine room
軌間	Gauge of the track
(軌間)ゲージ棒	Gauge rod
起重機	Crane
起重装置	Lifting apparatus
起重架	Lifting frame
軌條	Rail
軌條の型	Shape of rail
軌條ガイド	Rail guide
軌條屈曲具(ジンクロ)	Rail bender
軌條鋼	Rail steel
軌條掃除夫	Tram cleaner
軌條ボルト	Band vice
軌道	Railway, Tramway, Track
軌道夫	Roadman
曲率半径	Radius of curvature
切羽運搬機	Face cnveyor
機械力	Mechanical power
軌條索	Rail rope
ク)	
空氣捲揚機	Air hoist, Pneumatic hoist
空車	Empty tub
鎖	Chain
鎖調車	Chain pulley
鎖てこ	Chain lever
鎖巻夫	Chain man
覆へす(開ける)	To dump, to upset

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

クリップ	Clip	
クリーパー	Creeper	
車溜リ	Wagon breast	
車止	Car stop	
クレーン	Crane	
クロスヘツド	Cross head	
クロスレイ綱	Cross lay rope	
グリース	Grease	
グリース箱	Grease box	
ケ)		
ケーベ式	Koepe	ケーベ式 竪坑捲揚様式一筒の大なる網車を以て捲胴に代る一本のロープを掛けその兩端にケージをつけたもの
ケージ	Cage	
ケージ受台	Cage seat, keps, keeps	
ケージ爲摺(スラセ)	Cage guide	
ケージのデツキ	Deck of a cage	
ケージの函入換裝置	Decking device	
牽引力	Tractive force	
コ)		
鋼索	Wire rope	
鑛車	(Mine)car, (Mine)tub, Wagon	
鑛車差込裝置	Onsetting machine	
コース捲	Direct acting haulage Direct rope haulage	
坑内運搬	Uudergrround conveyance	
勾配	Grade, gradient	
コンベヤー	Conveyor	
コンベヤー樋	Conveyor trough	
サ)		
索	Cable	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

棹取	Lander, Flatman
索道	Ropeway
差働滑車	Differential pulley
シ)	
潤滑剤	Lubricants
潤滑油	Lubricating oil
潤滑	Lubrication
主索	Main rope
昇降機	Man cage, Elevator
人車	Man car
車夫	Pusher, Trammer
シヨベル	Shovel
シヨベル作業	Shovelling, Shovel work
昇降台	Landing stage, Shaft-landing
車軸	Axle
心軸	Axle tree
昇降場	Platform
蒸氣捲揚機	Steam winder
車道	Tramroad
振動止め	Swing-check
逆轉裝置	Reversing apparatus, Reversal
車体(函体)	Truck, Car frame
信號	Signal
信號裝置	Signalling installation, Signalling device
正味荷重	Net load
シエキングコンベヤー	Shaking conveyor
ジンクロ	Rail bender
信號線	Signal wire
信號手	Signaller
信號紐	Signal cord

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

死　荷　重	Dead load
軸　　距	Wheel base

ス)

スプリング	Spring
スキップ	Skip ·
底あけスキップ	Bottom dumping skip
上がへしスキップ	Overturning skip
スキップ捲揚	Skip winding
スウイッチ	Switch
スキップ坑道	Skip road
爲　摺(スラセ)	Guide
ストランド(撚　線)	Strand
水力捲揚機	Hydraulic windlass
スウイッチバック	Switch back
スクレーパーコンベヤー	Scraper conveyor
スクリウコンベヤー	Screw conveyor

セ)

接　合　軸	Coupling spindle
接　合　箱	Coupling box
制　動　機	Brake
制動把手	Brake lever
制動履板	Brake shoe
制　動　器	Brake collar

ソ)

裝　入　手	Charger
裝　入　機	Charging machine
槌　(ソ　ヲ)	Sledge, Colf(corves),

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

タ)	
竪坑番	Banksman
炭車	Tub
單索運搬	Single rope haulage
竪坑捲揚	Shaft winding
單線索道	Single ropeway
チ)	
軸受	Bearing
軸受金	Bearing metal
蓄電池機關車	Storage battery-locomotive
チエーンコンベヤー	Chian conveyor
注油器	Oiler
チップラー	Tippler
ツ)	
積込帶	Loading belt
積込機	Loader
積込夫	Loader
吊構	Suspension truss
繼目板	Fish plate
綱索	Rope
綱首	Rope capping, Rope-capple
綱掴み	Fishng hook for rope Rope grab
綱速度	Rope speed
綱誘導器	Rope guide
綱切斷器	Rope cropper
綱の滑り	Slip of a rope
綱止め	Rope lock
綱の試驗	Examination of rope

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

テ)	
電氣機關車	Electric locomotive
蝶番	Hinge
轉覆	Upset
轉覆ケージ	Dumping cage
手押車道	Barrow tram
手押運搬	Tramming
鐵索	Wirerope, Cable,
手押坑道	Barrow way
頂車	Head pulley
轉車機	Car tippler
轉轍器	Railway switch, Point, Shunt,
轉轍手	Switch man, Point man
テイール・ロープ	Tail rope
轉車台	Turn table
ト)	
トロリー線	Trolley wire
樋（トイ）	Trough
トラフ	Trough
樋流しコンベヤー	Trough conveyor
ニ)	
二重デツキケージ	Double deck cage
人間用ケージ	Man cage
人間捲揚機	Man engine
荷卸機	Unloader
荷印	Unloading
荷取	Cager
ハ)	
搬器	Bucket, Carrier
バケツトコンベヤー	Bucket conveyor

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

バケツトエレベーター	Bucket elevator	
函乗	Car rider	
ハヅミ車	Fly wheel	
發車合圖入	Starter	
把手	Handle	
馬匹運搬	Horse haulage	
馬匹運搬夫	Horse driver	
馬坑道	Horse road	
函押シ夫	Pusher	
函積込機	Gate end loader	
番人	Watchman	
パンコンベヤー	Pan conveyor	パンコンベヤー 選炭場の勾配 10°以上の所で使はれる鐵板で作つたコンベヤーの一種
バツハー	Buffer	
ヒ)		
尾索運搬	Main and tail rope haulage	
引出す(炭車を)	To get out	
曳き綱	Drag rope	
平綱	Flatrope	
尾索	Tail rope	
フ)		
複動	Double acting	
踏台	Step	
ヘ)		
ベルト	Belt	
ベルトコンベヤー	Belt conveyor	
平衡函	Balance car	
ベーシ	Fish plate	
ヘツド・プーレー	Head pulley	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ホ)	
保證荷重	Proof load
保線夫	Tram cleaner
ボールベヤリング	Ball bearing
マ)	
摩耗	Wear
磨滅	Abrasion, Waste
摩擦	Aurition, Friction
捲揚	Winding
捲揚機	Hoist
捲揚櫓	Head frame, Head gear
捲胴	Hoisting drum
捲揚機關	Hoisting engine
捲胴	Hoisting rope
捲過ぎ	Overwinding
捲揚鉤	Hoisting hook
捲揚作業	Hoisting work
捲ウインチ	Hoisting winch
捲揚台安全擔裝置	Safety apparatus of cage, Safety catch
捲揚能力	Tounage wound
捲揚機の制動機	Haulage engine brake
摩擦調車	Friction pulley
捲附角	Angle of grip
枕木	Sleeper
捲揚塔	Winding tower
ミ)	
溝附ロール	Grooved roll
實車	Loaded tub
ヤ)	
櫓（塔）	Derrick, Tower, Head gear

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

櫓(頂) 滑 車	Crown block, Block-pulley. Head plley	
櫓 捲 揚	Tower winding	
櫓 構 造	Derrick frame	
櫓 張 索	Derrick tension cable	
屋 根(捲揚の)	Cover	
ヨ)		
揺樋式運搬機原動機	Shaking conveyor motor Jigging conveyor motor	
揺樋式運搬機	Shaking conveyor, Jigging conveyor	
揺樋式運搬の樋	Trough of Shaking-conveyor	
撚 線	Strand	
撚 り	Lay	
ラ)		
ラング撚り	Langs lay	
ラ ツ ク	Rack	
ラングスレイ綱	Langslay rope	ラングスレー綱 ロープの素線と子縄とが同一方向に捩られたもの
レ)		
連結金具	Piece of coupling	
連結ピン	Connecting pin	
レオナード式捲揚	Leonards system of winding	レオナード式捲揚 レオナード式電動機制御法を用ひたもので三相交流を受電したものを直流に變じ損失なく容易に回轉速度の調整を行ふ方式を採用した捲揚機
ロ)		
ロツクトコイル綱	Loaked coil rope	
ワ)		
ワイヤーゲージ	Wire gauge	
ワードレオナード	Ward leonard	ワードレオナード レオナード式と同じ

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(H) 支保關係 SUPPORT

イ)	
一文字梁	Cross bar timbering
インバード(仰拱)	Invert
ウ)	
打柱(坊主)	Prop, Stanchion
カ)	
壁板	Stringing plank
冠木	Cap, Cross bar
笠木	Cap piece, Templet
空木積	Hollow timber crib, Open crib
可縮性支柱	Yielding support Flexible support
キ)	
切欠留	Shoulder joint
ク)	
楔（パツキン）	Wedge
ケ)	
下駄	Foot capping
コ)	
坑口化粧枠	Curb
坑木支保	Wooden support
木積	Crib, Cog Chock, Nog
坑道枠	Gallery frame
坑木	Timber
坑木の回收	Removal of timber
剛性支柱	Rigid support
坑木組枠	Set of timbers, Timber set
サ)	
差切法	Forepoling
鯖留	Flush joint

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

シ)		
支柱	Timbering	
支保	Support	
ス)		
透シ束柱(切張)	Sprag, Cockersprag Cockers, Cockermeg	
セ)		
セメンドガン	Cement gun	
セメント注入	Cementation	
迫り留	Bevel joint	
タ)		
竪坑支保坑木	Shaft timber	
竪坑保壁	Shaft lining, Shaft walling	
ツ)		
繋梁	Longitudinal timber	
繋柱	Snatch post	
束柱	Punch prop	
テ)		
鐵柱	Iron prop, Steel prop	鐵柱 採炭の部にある
鐵筋コンクリート	Reinforced concrete	
ナ)		
斜め控へ柱	Diagonal stay	
長手(煉瓦の)	Stretcher	
ハ)		
柱引き	Removal of prop	
柱引き器	Prop drawer	
ホ)		
ポートランドセメント	Portland cement	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

マ)	
丸太	Log
丸太矢木	Lumber
丸太組枠	Stock work
ミ)	
實木積	Solid timber crib
三ツ枠	Three stick sets
ヤ)	
矢板	Slab, Spilling
ヨ)	
四ツ枠	Four stick sets
レ)	
煉瓦	Brick
煉瓦巻をする	to line with brick work
ワ)	
枠脚	Leg, Post
枠	Set, Frame

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(I) 排 水 關 係 DRAINAGE

ア)		
壓 力 水	Forced water Pressure water	
イ)		
井 戸	Well	
インゼクター	Injector	
ウ)		
ウオシントンポンプ	Worthington pump	
渦巻ポンプ	Centrifugal pump	
ウ イ ア ー	Weir	ウイアー 水量を測定する器具
エ)		
液 柱 計	Manometer	
圓 錐 弁	Conical valve	
圓 板 弁	Disc valve	
オ)		
往復動ポンプ	Reciprocating pump	
押 上 弁	Delivery valve Discharge valve	
押上ポンプ	Forced pump	
押 上 管	Delivery pipe, Discharge pipe	
カ)		
開鑿用ポンプ	Sinking pump	
カメロンポンプ	Cameron pump	
管	Pipe, Tube	
キ)		
球 形 弁	Ball valve	
吸 水 頭	Suction height, Suction-head	
吸水ロッド	Pump rod	
吸水ロッド摑み道具	Fishing tool for pump rod	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

吸水ロツド掴みソケツト	Fishing socket for pump rod
吸水ジヤツキ	Pumping jack
逆止め弁	Check valve
ク)	
空氣室	Air chamber
空氣揚水機	Air lift
吸上ポンプ	Lift pump
ケ)	
下水溝	Kennel
減壓弁	Throttle valve
コ)	
坑內水を排出する	to drain off mine water to clear out mine water
降水(天水)	Meteoric water
坑底ポンプ	Bottom pump
坑內水	Underground water, Mine water
溝渠(下水)	Kennel
シ)	
遮斷壁	Bulkhead, Dam
シリンダーポンプ	Cylinder pump
蒸氣噴射ポンプ	Steam jet pump
ス)	
吸揚管	Throttle, Suction pipe
吸上ホース	Suction hose
吸上逆止め弁	Bottom check valve
水溝・水路	Water course, Ditch

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

水硬セメント	Water cement
水槽	Tank
水槌作用	Water hammer
水頭	Head of water, Water head
水平排水ポンプ	Jetters
水面計	Water gauge
水量計	Hydrometer, Water gauge
水量警報	Water alarm
ストレーナー(こしき)	Strainer
砂ポンプ	Sandpump, Sludger, Bailer
セ)	
栓	Stopper, Cock
ソ)	
層を堰止める	to cut off a bed
送出管	Delivery pipe, Discharge pipe,
送出ホース	Delivery hose
送出弁	Deliveryvalve, Discharge valve, Gate valve
底弁	Foot valve
阻止弁	Clack
タ)	
竪坑防水壁	Coffering
タービンポンプ	Turbine pump
單働ポンプ	Single acting pump
だく水(濁水)	Turbid water
ダム	Dam
ダム密閉	Damming up
多段ポンプ	Multiple stage pump
チ)	
地下水	Ground water

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

地下水面	Ground water level
地上水	Surface water
地表ポンプ	Surface pump
注水	Flushing
注水管	Injection pipe
注水栓	Injection cock
注水ポンプ	Hydraulic pump
貯水池	Cistern
軸流ポンプ	Propeller pump
テ)	
底流	Underflow
底部吸水弁	Bottom lift valve
ト)	
透水性の	Permeable
止めコック	Stop
ネ)	
ネジポンプ	Screw pump
ノ)	
ノヅル	Nozzle
ハ)	
廢水	Waste water
排水	Drainage
排水井	Absorbing well
配水管	Distributing pipe,
排出管	Delivery(Discharge) pipe
排水坑道	Drainage level
排出コック	Delivery(Discharge)cock
排水する	to drain
排水竪坑	Sump shaft, Pumping shaft

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

排出弁	Delivery(Discharge)valve
羽根車	Impellar, Runner
ヒ)	
ピストンポンプ	Piston pump
フ)	
不透水性の	Impermeable
プロペラポンプ	Propeller pump
プランジヤ弁	Plunger valve
プランジヤポンプ	Plunger pump
噴射ポンプ	Jet pump
ホ)	
放水口	Weir
防水の	Water proof
防水差矢	Pit plonking
防水壁受	Cribbing
ポンプの圓筒	Plunger case, Working barrel
ポンプ横桿	Pump lever
ポンプ方	Pump man
ポンプに誘ひ水する	to prime a pump
ポンプ室(座)	Pump chamber, Pumping station, Pump room
ポンプ竪坑	Pump shaft
ポンプの詰物	Pump packing
ポンプの把手	Pump handle
ポンプの梯子台	Fulcum for pump
ポンプ櫓	Pumping rig
ポンプ列	Pump tier
ポンプピストン	Pump piston
ポンプ弁	Pump valve

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ミ)	
水切ポンプ	Drip pump
水汲衝撃器	Pump jars
水汲ポンプ鉤	Pump hook
水の噴出孔	Water feeder
水の落差	Head of water
水の高さ	Height of water
溝	Channel
水溜	Sump
モ)	
持上弁	Lift valve
ユ)	
湧出(噴出)	Gusher flow
ヨ)	
揚水機械	Pumping machine
揚水機關	Pumping engine
揚水水頭	Dynamic head
揚水裝置	Pump work
揚水馬力	Water horse power
揚水ポンプ	Lift pump
ラ)	
落下速度	Falling velocity
落差	Height of fall
螺旋プロペラー	Screw propeller
リ)	
流出管	Delivery(Discharge) pipe
流出管頭	Hydraulic casing head
輪形弁	Ring valve
ロ)	
ロータリーポンプ	Rotary pump
漏斗	Funnel

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(J) 電機器一般及工具類關係
ELECTRIC MACHINERY & TOOLS

ア)		
安全電流	Safety current	
アンローダー	Unloader	
麻綱	Hemp rope	
壓縮空氣	Compressed air	
壓縮試驗	Compression test	
壓氣充塡機	Pneumatic stower	
麻パツキング	Hemp packing	
安全裝置	Safety appliance	
壓縮機室	Compressor room	
油入開閉器	Oil switch	
アース	Earth	
油入變壓器	Oil insulated transformer	
イ)		
一輪車	Wheel barrow	
イギリススパナ	Combination monkey wrench	
イルグナー式捲揚	Ilgners system of winding	イルグナー式卷揚 竪坑電氣卷揚機の一種(ハズミ車附)
ウ)		
薄鐵板	Black sheet	
ウインチ	Winch	
渦卷ポンプ	Centrifugal pump	
打込承口	Driving socket	
上返しスキツプ	Overturning skip	
エ)		
遠心式ポンプ	Centrifugal pump	
エンドレスロープ	Endless rope	
エプロンフイダー	Apron feeder	
エプロンコンベアー	Apron conveyor	
エンドレス捲	Endless rope haulage	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

鑄物工場	Foundry shop
オ)	
押上ポンプ	Force pump
オーガー	Auger
帶車	Band wheel
雄ネヂ	Bolt
カ)	
滑車	Sheave
過熱	Super heating
寒暖計	Thermometer
架空線式電車	Trolley wire electric locomotive
ガソリン機關車	Gasoline locomotive
乾燥機	Dryer
紙ヤスリ	Sand paper, Emery paper
金網	Wire gauze
傘狀齒車	Bevel gear
緩衝器	Buffer
加速度	Acceleration
架空索道	Aerial rope way Aerial cable way Aerial tram way
攪拌機	Agitator
管萬力	Pipe vice
管廻し器	Pipe wrench
鍛冶場	Smithy
片方鶴	Single ended pick
可動接手	Swing joint
回轉力	Torque
掻込式積込機	Scraper loader
火力發電所	Steam power plant

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

鎧裝ケーブル	Armoured cable	
開閉器	Switch	
碍子	Insulator	
感電	Electric shock	
金敷	Anvil	
過負荷	Over load	
過負荷電流	Over load current	
キ)		
軌道	Track	
軌條	Rail	
軌條屈曲具(ジンクロ)	Rail bender	
給鑛機	Feeder	
給水管	Feed pipe	
凝縮器	Condenser	
基礎ボルト	Anchor bolt	
氣壓(單位)	Atmospheric pressure, Atmosphere	氣壓 空氣の流体壓を氣壓と云ふ、學術上ではBar(バール)を單位として表はし地表に於いて普通760mm位である
球形瓣	Ball valve	
氣壓計	Barometer	
キツブル	Kilble	キツブル 竪坑開鑿する際に用ひるバケツ
機械効率	Mechanical efficiency	
氣量計	Aerometer	
機械組立人	Engine fitter	
切羽運搬機	Face conveyor	
機關室	Engine room	
逆壓	Back pressure, Counter pressure	
汽罐室	Boiler room	
吸水管	Suction pipe	
給水場	Water station	
キー溝	Key seat, Key way	
局部通風機	Local fan	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

	機スパー溜ブ鎚機機管力ブ止ー機	
ク)	掘撃リーパッリ揚水送壓ンプ捲揚輸壓ポンプ	Excavator
	車ク空空空空空空空車グラインダー岩撃氣	Grease
	空空空空空釘熊鎖屑楔	Creeper
	機機室クリ手機鐵	Wagon breast
	和燥ツ送搬	Clip
	泥乾氣コ運	Air hammer
	氣氣氣式	Air hoist
	縮炭機	Air lift pump
	壓截	Air pipe line
	氣式	Air pressure
	空鎖	Air pump
		Car stop
		Grinder
		Pneumatic drill, Air drill
		Aerator
		Air bath
		Air chamber
		Air cock
		Air feeder
		Nail
		Rake
		Chain conveyor
		Scrap iron
		Sedge
		Air compressor
		Chain coal cutter
ケ)		
	牽引力	Tractive force
	ケーシング	Casing
	ケージ	Cage
	ケージ受台	Cage seat, Keps, Keeps

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

減壓弁	Reducing valve	
ゲードエンドローター	Gate end loader	
ケーブル線	Cable	
ゲージ壓	Gauge pressure	
コ)		
坑外設備	Surface plant	
コンベアー	Conveyor	
コース捲	Direct acting haulage	
鋼索	Wire rope	
降伏点	Yield point	
小捲揚機	Windlass	
鑛車	Wagon, Tub, Mine car	
交流	Alternating current	
混合機	Mixer	
工場	Manufactory	
コツクレンチ	Cock wrench	
コールピツク	Coal pick	
高壓(電氣)	High voltage	高壓 (普通高壓の部參照)
コールカツター	Coal cutter	
サ)		
三相誘導電動機	Three phase induction motor	
サイフオン	Syphon	
三聯ポンプ	Triplex pump	
截炭機	Coal cutter	
碎鑛機	Crusher	
左官コテ	Trowel	
差動滑車	Differential pulley	
差込接手	Engaging coupling	
鑿岩機	Rock drill	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

サイクル	Cycle
シ)	
蒸氣鎚	Steam hammer
蒸氣機關	Steam engine
蒸氣罐	Steam boiler
蒸氣注射器	Steam injector
眞空ポンプ	Vacuum pump
循環水	Vadose water
濕度計	Hygrometer
ジヤツクハンマー	Jack hammer
蒸氣壓	Vapour pressure
人車	Man car
死荷重	Dead load
シヨベル	Shovel
十文字タガネ	Cross bit
蒸氣シヨベル	Steam shovel
シヤツクル	Clevis
試錐櫓	Derrick
蒸氣調制器	Steam governor
締付ボルド	Binding bolt
人車捲	Man car hau lage
主要通風機	Main fan
シロツコ通風機	Sirroco fan
シヤプナー	Sharpner
修理工場	Repair shop
ス)	
スクレバーローダー	Scraper loader
スクレイバーコンベヤー	Scraper conveyor
スクリウコンベアー	Screw conveyor
吸出式通風機	Suction fan

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

吸込落差	Suction head	
吸込管	Suction pipe	
スキツチ	Switch	
吸上ポンプ	Lift pump	
水套	Water jacket	
水柱氣壓計	Water gauge	
ストレーナー	Strainer	
スコツプ	Scoop	
砂喞筒	Sand pump, Bailer	
スキツプ捲揚	Skip winding	
スカホード	Scaffold	
スパナ	Spaner	
ストーパー	Stoper	
周波數	Frequency	
信號	Signal	
スパーク	Spark	
水力發電	Hydro-electric power plant	
スリスローポンプ	Three throw pump	
すらせ(爲摺)	Guide	
セ)		
線番號	Wire gauge	線番號 電線の太さを示す番號であるが B.S. が最も多く使用されてゐる。40 番線の直徑が 0.46 吋、36 番線の直徑が 0.005 吋でこの間をすべて40段に分けてゐる。
制動体	Brake body	
旋盤	Turning lathe	
制動把手	Brake lever	
制動裝置	Brake appliance	
石炭積込機	Coal loader	
絶對壓力	Absolute pressure	
ゼツトポンプ	Jet-pump	
絶縁物	Insulating material	
接地線	Ground wire	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ソ)	
掃除器	Cleaner
底弁	Foot valve
底あけスキップ	Bottom dumping skip
送電線	Transmission line
タ)	
單相誘導電動機	Single phase induction motor
ターボブロアー	Turbo blower
斷熱壓縮	Adiabatic compression
斷熱膨張	Adiabatic expansion
耐酸合金	Acid-proof alloy Acid-resisting alloy
炭車の列	Trip
大氣壓	Atmospheric pressure Barometric pressure
單捲變壓器	Auto-transformer
たがね	Bit
炭車	Coal tub
ダンパー	Dumper
たがね鋼	Drill steel
タガ	Hoop
竪坑櫓	Head frame, Head gear
大工場	Carpenter shop
ターピンポンプ	Turbin pump
耐爆檢定	Explosion proof test
短絡	Short circuit
台車ポンプ	Truck pump
竪坑用電纜	Shaft cable
チ)	
蓄電池	Accumulator, Storage battery

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

蓄電池機關車	Storage-battery electric locomotive	
張索滑車	Tension pulley, Tension sheave	
注油器	Oiler	
軸受	Bearing	
調制ネヂ	Adjusting screw	
調節弁	Check valve	
調節器	Governor	
注入管	Injection pipe	
中空ロッド	Hollow rod	
チップラー	Tippler	
チエインコンベアー	Chain conveyor	
ツ)		
衝撃	Jumper	
積込機	Loader(Car loader)	
鶴嘴	Pick	
通風機	Ventilator, Fan	
通風壓	Ventilating pressure	
鍔合	Flange	
釣錘具	Balance weight	
捆道み	Fishing tool	
捆合卓	Balance car	
テ)		
低壓	Low tension	低壓 a. c. 300volt d. c. 600volt 以下
テルミット熔接機	Thermit welding	
轉車機	Tippler, Tipper	
手持鑿岩機	Hand hammer	
電流計	Ammeter, Ampere meter	
電弧爐	Arc furnace	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

電弧熔接	Arc welding	
電池	Battery, Cell	
轉爐	Bessemer converter	
電氣機關車	Electric locomotive	
電氣爐	Electric furnace	
電氣熔接	Electric welding	
電力計	Watt meter	
電壓計	Volt meter	
電壓	Voltage	
電纜	Cable	
電熱器	Electric heater	
傳導軸	Line shaft	
T型ガーダー	T-Girder	
テコ	Ringer	
手錐	Hand auger	
手押車	Barrow	
テールロープ	Tail rope	
抵抗	Resistance	
電流	Electric current	
電灯	Electric lamp	
ト)		
特別高壓	Special high tension	特別高壓 3500 volt 以上
道具函	Tool chest	
トラフ	Trough	
止めナット	Lock nut	
ドリフター	Drifter	
トロリー線	Trolley wire	
同期電動機	Synchronous motor	
ヌ)		
縫目	Seam	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ネ)		
熱効率	Thermal efficiency	熱効率 熱機關が一輪業の內になした仕事Wと高熱源より供給した熱量Qとの比を熱機關の熱効率といふ。 これをηで表はすと $\eta = \frac{W}{J.Q.}$ 但しJは熱の仕事當量。
熱電氣溫度計	Thermo-electric pyrometer	
熱處理	Heat treatment	
ネヂ山	Thread	
ネヂの頭	Screw knob	
ネヂ止め	Screw clamp	
ハ)		
排氣	Exhaust(gas)	
排出コック	Discharge cock	
パイプ切斷器	Pipe cutter	
排出管	Delivery pipe	
バケツエレベーター	Bucket elevator	
破碎機	Breaker	
馬力	Horse power	
バビツトメタル	Babbit metal	
背壓機	Back pressure	
發電機	Generator	
廢瓦斯	Waste gas	
針盤	Needle	
發電所	Power plant	
配電盤	Switch board	
配電線	Distributing line	
裸線	Exposed wire	
ヒ)		
鉄管	Rivetted tube	
平網	Flat rope	
火格子	Fire grate	
火床	Hearth	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

尾索運搬	Main and tail rope haulage	
ピストンポンプ	Piston pump	
鋲	Rivet	
尾綱	Tail rope	
被覆線	Covered wire	
フ)		
フランジ	Flange	
負荷率	Load factar	負荷率(電氣關係) 一定期間に於ける平均負荷に對する最大負荷の比を云ふ。
ふいご	Hand blower	
負壓	Depression	
腐蝕	Corrosion	
噴霧器	Atomizer	
風速計	Anemometer	
噴射口	Nozzle	
ブリキ板	Tin plate	
複線	Double tracks (2tracks)	
ブリキ管	Sheet iron tube	
ブリキ張り	Sheet iron lining	
分岐管	Branch line	
ブロワー	Blower	
プランヂヤーポンプ	Plunger pump	
噴射ポンプ	Jet pump	
噴射送風裝置	Jet blower	
普通高壓	High tension	普通高壓 3500 volt 以下
フートバルブ	Foot valve	
ヘ)		
閉塞弁	Check valve	
偏心輪	Eccentric wheel	
弁承口	Valve socket	
ベルト	Belt	
ベルトコンベヤー	Belt conveyor	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ベルト調車	Belt pulley
變電所	Substation
ホ)	
ボールベアリング	Ball bearing
ボム熱量計	Bomb calorimeter
飽和器	Saturator
補助ポンプ	Donkey pump
保孔管	Casing pipe
防爆裝置	Gas proof appliance
補助通風機	Auxiliary ventilator
マ)	
捲揚櫓	Head frame, Head gear
磨滅	Abrasion
捲索	Winding rope
捲揚機關	Winding engine
捲揚	Winding
捲揚機	Winder
曲り管	Bent pipe, Elbow
捲揚鈎	Hoisting hook
曲り釘抜き	Crooked pincher
万力台	Vice bench
ム)	
無空ロッド	Solid rod
メ)	
目盛補正	Caliboration
雌ネヂ	Nut
メッガー	Megger

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

モ)		
木鎚	Mallet	
ヤ)		
ヤスリ	File	
焼入	Hardening	
焼鈍	Annealing	
ユ)		
誘導線輪	Induction coil	
誘導電動機	Induction motor	
ヨ)		
熔鑛爐	Blast farnace	
翼	Vane, Blade	
熔接	Welding	
熔接工場	Welding shop	
餘熱	Waste heat	
容積効率	Volumetric efficiency	容積効率 ピストンの一行程で實際に吸ひ込まれた吸氣を其時の大氣の狀態に置き換へた容積とピストン押し退け量との比を云ふ。 ピストンの一行程で押し退けられたる量をピストン押し退け量といふ。
豫備通風機	Stand by fan	
振動篩	Vibrating sieve	
ラ)		
螺旋コンベアー	Helical conveyor	
リ)		
力率	Power factor	力率 (Power factor) K.W./K.V.A.
ル)		
るつぼ	Crucible	
レ)		
錬鐵	Wrought iron	
連結ピン	Connecting pin	
冷却裝置	Cooler	
ロ)		
鑞	Solder	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

鑞付け	Soldering
濾過器	Filter
ロツクドコイルロープ	Locked coil rope
漏斗	Hopper
檜頂車	Head sheave
漏電	Leakage of current
漏電計	Ground detector

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(K) 保安及通氣關係
SAFETY WELFARE & VENTILATION

ア)		
安全灯室	Lamp room, Lamp house	
跡ガス	After damp, After gas	
アスカニヤミニメーター	Askania minimeter	
安全爆薬	Approved (or permitted) explosives	
安全掴	Safety catch	
安全戸	Safety door	
アトキンソン氏式	Atokinsons formula	アトキンソン氏式 通氣抵抗の計算式で $R=\frac{P}{Q^2}$ P…負壓 lbs/ft² Q…氣量 ft³ Qは 氣壓 30 in 溫度 60°F に於いて 乾燥空氣1000ft³/sec のとき。
イ)		
一酸化炭素	Carbon monoxide, White damp	
ウ)		
ウルフ灯	Wolf safety lamp	
エ)		
エヤーガイド	Air guide	エヤーガイド 通氣のため抵抗を小さくするための風板
オ)		
應急手當	First aid to injured	
汚損の空氣	Fouled air, Foul air	
カ)		
ガス爆發	Gas explosion	
ガス檢出器	Gas detector	
カタ寒暖計	Kata thermometer (Dry Kata, Wet Kata)	
岩粉	Rock dust	
岩粉帶	Rock dust zone	
岩粉棚	Rock dust shelf	
岩粉撒布	Rock dusting, Schistification, Stone dusting	
風戸	Air door	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ガス干渉計 ガス光波計	Gas interferometer	ガス干渉計 爆發瓦斯や炭酸瓦斯量を正確に計りうるプリズムを應用した計器
ガス噴吹	Blower	
ガス突出	Sudden issue Out burst	
ガス全面泄出	Uniform issue	
隔風仕切	Air brattice	
隔風壁	Wall brattice	
隔風板圍	Plank brattice	
隔風幕	Canvas brattice	
ガス山	Fiery mine, Gaseous mine	
火藥庫	Magazine. Powder house	
ガス引火	Ignition of gas	
ガス檢出	Detection of gas	
片側吸出	Single inlet	
キ)		
氣流	Air current, Ventilating current	
逆流	Reversing current Reversal of the air current	
救護隊員	Rescue crews	
救命器	Rescue apparatus	
キヤツプランプ	Cap lamp or Head lamp	
セフテーマインランプ	Safety mine lamp	セフテーマインランプ 鉛電池、アルカリ電池等の種類あり
局部通風法	Local(Secondary) ventilation or (Local(Secondary) fan)	
ギバル通風機	Guibal fan	
キヤペル通風機	Capell fan	
氣壓効率	Manometric efficiency	
機力効率	Mechanical efficiency	
機械的性格	Mechanical temparament	
氣流分割	Splitting of air current, Air splitting	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

氣柱	Air column
危險炭山	Gaseous mine, Fiery mine Dry and dusty mine
ク)	
空氣抵抗	Air resistance
クラニイ灯	Clonny safety lamp
空發	Blown out shot
空氣の成分	Composition of air
ケ)	
傾斜水柱氣壓計	Multiplication-manometer
元始負壓	Initial depression
コ)	
鑛山變災	Mine accidents
坑內火災	Mine fire
坑內爆發	Mine explosion
坑內撒水	Watering, Wetting, Drenching
込棒	Stemmer, Tamping rod
坑內溫度	Mine temperature
坑內照明	Underground lighting Lighting in mines
坑內水溜	Underground sump
鑛山衛生	Mine hygine
坑內空氣	Mine atmosphere, Mine air
坑內化學性格	Chemical temperament
坑內抵抗	Resistance of mine
坑內爆發ガス	Fire damp
サ)	
酸素の缺損	Deficiency of oxygen

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

撒水	Watering, Wetting Sprinkling. Drenching
シ)	
濕氣計	Hygrometer
自然發火	Spontaneous combustion
自働門	Self closing door. Self acting door
濕潤帶	Wet zone
遮斷.風壁	Air dam
遮斷風戶	Dam door
シロツコ通風機	Sirocco fan
自記水柱氣壓計	Self recording manometer
人工呼吸	Artificial respiration
自然通氣	Natural ventilation
ス)	
吸出	Exhausting(out)
水柱氣壓計	Water gauge, Manometer
水壓噴射	Water jet
スクリウ通風機	Screw(propeller)fan
吸出通風機	Exhaust fan
水柱	Water column Water gauge
セ)	
全面湧出	Uniform issue
沼氣	Marsh gas, Methane
正壓	Pressure
靑焰	Blue cone
齊發	Simultaneous blasting (firing)
ソ)	
測風計	Anemometer

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

送風機 蘇生器	Blower Pulmotor	蘇生器 假死の狀態なるとき酸素を吸入させて蘇生させる器具

タ)

炭塵爆發	Coal-dust explosion
炭酸ガス	Carbon-dioxide, Choke damp, (Black damp)
對隅式通氣	Diagonal system of ventilation
炭塵	Coal dust
竪入(切上リ)	Cross-cut

チ)

地表陷落	Mining subsidence
中央式通氣	Central system of ventilation
蓄電池	Accumulater
調量風戶	Regulator
直列式	Series system

ツ)

通風機風道	Air drift or Fan drift
通氣(坑內)	Ventilation of mine
通氣門	Air door
通氣區劃	Air compartment
通氣路	Air way
通氣竪坑	Air shaft, Air pit
(入氣竪坑)	Down cast shaft
(排氣竪坑)	Up cast shaft
通氣仕切(張切)	Air brattice
通氣圖	Ventilating map
通氣觀測所	Measuring station of ventilation

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

通氣孔	Orifice of passage of a fan	
ツアイスの瓦斯干渉計	Zeiss gas interferometer	
テ)		
電氣安全灯	Electric safety lamp, Lamp	
デーピー灯	Davy safety lamp	
天然通氣法	Natural ventilation	
電氣点火器（電氣發破器）	Blasting instrument, Electric igniter	
ト)		
導火線	Fuse	
突出ガス	Outburst gas	
ドレーゲル救命器	Drägers rescue apparatus	
等積孔	Equivalent orifice (Murgue)	等積孔 坑内抵抗の大小を表はすもので、坑内と同一の氣壓を以て同一の氣量を通過する孔の大いさのこと。 $O=\frac{0.38v}{\sqrt{h}}$ v＝氣量 (m^3/sec) h ‥ 負壓（水柱高 mm）
等延長	Equivalent length (Devillez)	
ニ)		
入氣竪坑	Down cast shaft	
入氣竪	Intake	
ハ)		
爆發瓦斯炭礦	Fiery mine	
張出	Brattice	
爆發瓦斯	Fire damp	
排氣竪坑	Up cast shaft	
爆發	Explosion	
爆破	Blasting	
發熱量	Calorific power Heating value	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

排氣	Exhaust air, Return air	
排氣坑	Outtake.	
ヒ)		
ピトー管	Pitot's tube	ピトー管 通氣の靜壓と動壓を測定するために使ふもの
フ)		
負壓	Depression	
プルモーター	Pulmotor	
風管	Air duct or Air pipe Overbridge, Overcast	
風橋	Air crossing or Air bridge	
分割氣流	Splitting air current	
吹込	Blowing(in)	
風道	Airway	
噴射	Jet	
噴霧器	Atomizer	
吹卸	Blowing down	
不發	Miss fire	
風速計	Anemometer	
風管通氣	Duct ventilation	
ヘ)		
ベビーウルフ	Baby wolf(lamp)	
並行式 (煽風機聯合運轉)	Parallel system	ポテンシヤル係數 坑內通氣抵抗の計算式に使ふもので $x=\frac{v}{\sqrt[3]{vh}}$ v…氣量(m^3/sec) h…負壓(水柱高mm)
平行坑道	Parallel headings	
ホ)		
ポテンシヤル係數	Potential factor(Beard)	
補助通風機	Auxiliary ventilator	
防爆裝置	Explosion proof appli-ances	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

メ)		
メタンガス 目貫(目抜)	Methane gas, Marsh gas Thirling, Thurling	
ユ)		
有害ガス 有効負壓	Noxious damp(gas) Effective depression	有效負壓 吸出式通風機により通氣を行ふ場合に專ら坑內通氣の原力となるべき負壓を云ふ
ヨ)		
翼 豫備通風機	Blades or Vanes of fan Standby fan	
ラ)		
ラトー通風機 雷管	Rateau fan Blasting cap or Detonator	
ソ)		
硫化水素 理論負壓 兩側吸出	Stink damp, Hydrogen sulphide Theoritical depression Double inlet	理論負壓 通風機が吸出式に使用されたる場合、翼車より排出される空氣の全壓力と大氣の壓力の差をいふ
ワ)		
漏風	Air leakage	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(L) 選炭及分析關係
COAL DRESSING & ANALYSIS

ア)		
壓濾機	Filter press	
網上	Over size	
網下	Under size	
イ)		
硫黄分	Sulphur content	
ウ)		
裏張(巻付)	Lining	
ウイルフレーテーブル	Wilfley Table	
エ)		
エプロン給炭機(鑛)	Apron feeder	エプロン給炭(鑛)機
オ)		
大割	Spalling	
カ)		
格内炭	Standard coal	
格外炭	Sub-standard coal	
攪拌角	Agitation Angle of nip	
分灰	Ash content	
溜乾	Dry distillation	
燥乾	Drying	
炭塊	Lump coal or Lumps	
片炭	Middling	
回收	Recovery	
乾洗	Dry cleaning(of coal)	
可選曲線	Washability curve	可洗曲線 鹽化亜鉛等で1.3～1.7位の比重液を作り原炭の代表的試料を浮沈せしめてその原炭灰分と回收率との特性を知るに用ひられる曲線圖。
キ)		
規格炭	Standard	
切込	Through and Through coal, Altogether coal, Mixed coal	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

揮發分	Volatile matter	
ク)		
クリストファ・ダイアグラム	Christpher diagram	クリストファ・ダイアグラム 浮沈分析と分粒組成の試驗結果を分り易く表はした圖表
クリンカー	Clinkcr	
空氣混和	Aeration	
空氣ジッカー	Air jig, Pneumatic jig	
空氣選炭	Pneumatic separation of coal	
空氣テーブル	Pneumatic Table	
ケ)		
檢炭	Inspection of coal, Coal Test	
檢量	Inspection of Measure	
元素分析	Ultimate analysis	
原炭	Raw coal	
系統圖	Flow sheet	
コ)		
コンベヤー	Conveyor	
格子篩（グリズリー）	Grizzly	
鑛尾(尾鑛)	Tailing	
坑內選炭	Underground sorting	
固定炭素	Fixed carbon	
硬度	Hardness	
工業分析	Proximate analysis, Technical analysis	
サ)		
再洗	Rewashing	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

シ)

四分法	Quartering
衝撃篩	Impact screen
小塊炭	Nut coal
試料粉砕機	Sample grinder
篩分	Screening
篩分分析	Screen analysis, Sizing test
試料	Sample
振動篩	Shaking screen
篩比	Sieve-ratio
ショベル分割法	Split shoveling
手選	Hand picking.
手帯選	Picking belt
ジッガー	ger
重力選鉱(炭)	Gvavity concentration (of coal)
ジョー砕鉱機(破砕)	Jaw breaker, Jaw crusher
重液選炭	Heavy density separation
ジンマー篩	Zimmer screen
試料採取者	Sampler

ス)

水圧分級機	Hydraulic classifier
スピゴット	Spigot
水分	Moisture
水洗機	Coal washer
水洗硬	Washed refuse

セ)

選炭	Preparation of Coal, Coal dressing

純炭カロリー

水分及灰分を除いたものを純炭といひ，これを百分率に換算して求めた發熱量で式で表はせば

$$\frac{\text{分析結果の cal}}{100-(1.08A+W)}$$

A……灰分(%)

W……水分(%)

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

洗炭(スルコト)	Coal washing	
洗炭機	Coal washer	
洗炭場	Coal washery	
選鑛比	Ratio of concentration	
洗炭	Washed coal	
精炭	Clean coal	
洗水	Wash water	
石炭乾溜	Coal distillation	
石炭分析	Analysis of coal	
旋回碎鑛器	Gyratory crusher	
洗炭曲線	Washability curve	洗炭曲線 可洗曲線の項参照
ソ)		
粗選機	Rougher	
粗炭	Run of mine coal	
タ)		
脫水	Dewatering	
脫泥	Desliming	
單体分離	Isolation, Liberation	
チ)		
沈澱	Precipitation	
沈降	Settling	
逐次破碎	Stage crushing	
貯炭場	Coal storage, Coal(stock) yard	
貯炭ビン	Coal bin	
貯水槽	Water tank	
中塊	Egg coal	
沈澱池	Settling pond	
テ)		
添加劑	Addition agent	

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

手選	Hand picking
低温乾溜	Law temperature distillation
手選夫	Picker
手選帶	Picking belt
手選台	Picking table
泥粉炭	Slack

ト)

トロンメル	Trommel (Revoluing screen)
ドラッグ分級機	Drag classifier
樋流式水洗機	Trough washer

ニ)

二號炭	Middling

ネ)

粘結力	Caking power
粘結炭	Caking coal
燃料比	Fuel ratio

ハ)

バケットコンベヤー	Bucket conveyor
バースクリーン	Bar screen
バウムージッガー	Baum jig
發熱量	Calory(calorific value)
廢石	Refuse, Waste
廢石泥	Dirt
破碎機	Crusher
ハッチ精鑛(炭)	Hutch product
廢水	Waste water
パルプ	Pulp

燃料比

石炭の固定炭素の含有率を揮發分の含有率で除した値で石炭の分類に應用され、燃料比の大きいもの程炭化度が高いと云ふ事になる。

$$F=\frac{C}{V}$$

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ヒ)	
標準篩	Standard screen
比重	Gravity
非粘結炭	Non-Caking coal
微粉泥	Slime
微粉炭	Pulverized coal
微粉炭泥	Slurry
樋	Launder
表面張力	Surface tension
フ)	
分級	Classifying
分級機	Classifier
分離	Separation
分粒	Sizing
浮游選鑛機	Flotator
浮游選鑛(炭)	Flotation
粉炭	Fine coal, smalls, fines
篩	Sieve, Screen
篩目	Mesh
浮游物	Float
歩留り	Yield
腐蝕	Corrosion
浮沈試験	Sink and float test
ヘ)	
ベルトコンベヤー	Belt conveyor
ホ)	
ボールミル	Ball mill
棒篩	Bar screen
硬(ボタ)	Refuse, Waste
硬山	Wastedump, Waste heap
硬捨車	Dumping car

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ホッパー	Hopper
ボム(ボンブ)カロリメーター	Bomb calorimeter
マ)	
磨鑛機	Grinder
ユ)	
優先浮游選鑛法	Differential flotation
ラ)	
螺旋給鑛機	Screw feeder
螺旋給鑛コンベヤー	Screw conveyor
リ)	
リッフル	Riffle
レ)	
煉炭機	Briquette
レオ洗炭機	Rheolaveur
ロ)	
濾過機	Filter
ログ洗炭機	Log washer
ロール	Rolls

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

(M) 職種關係 KINDS OF POSITION

ア)	
後山	Putter, Loader, Haulier, Trammer, Drawer
安全灯掃除夫	Lamp man
案内・ガイド	Guide
イ)	
石切夫	Stone man
移轉方・移設夫	Shifter
ウ)	
馬方(馬夫)	Pony, packer, Pony putter
請負人	Contractor,「Draw boy, Foal」
運搬夫	Putter, Barrow man, Haulier
請負坑夫(鑛夫)	Load man, Butty man
請負主	Bargain master, Taker
運轉手(夫)	Engine driver, Engine tender
請負掘夫	Coper
エ)	
營業支配人	Manager
オ)	
追切仕繰夫	Ripper
親方	Gaffer, Boss Foreman
カ)	
鍛冶工	Smith, Forging man
監査役	Auditor
課長	Chief of a section
課長代理	Deputy chief of a section
課員	Staff of a section
係員	Foreman, Overman, Boss

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

監督	Boss, Manager
株主	Share holder
火夫	Stoker, Burner, Fire man
火藥係	Powder man
管理者	Bailiff
瓦斯觀測係	Gas-man
監督官補	Junior inspector
搖落夫(坑井中へ)	Bucker
キ)	
木型工	Pattern-worker, Moulder
技師長	Chief engineer, Engineering superintendent
機械夫	Machine man, Machinist
軌道夫	Roadman
救護隊員	Member of Rescue brigade
斤先請負人	Butty man, Contractor Charter-master
機關夫	Engine man, Engine tender
機械組立人	Fitter, Engine fitter Engine tender
機關手	Engine driver
機關車運轉手	Mortor man
企業者	Adventurer, Mine owner
鑛山技師(技術家)	Mining engineer
軌道夫・保線夫	Tram cleaner
斤先掘夫	Tributer
ク)	
車引き・車押し	Haulier, Putter

DECLASSIFIED E.O. 12065 SECTION 3-402/NNDG NO. 775013

ケ) 係夫係者者夫課	
ジ 理	Accountant
炭 量	Cager
坑	Check puller
營	Weigher
約	Manager
濟	Contract miner
經	Economic section
コ) 鑛業所長	Mine-inspector, General superintendent
鑛業次長	Assistant general superin-tendent
坑長	Pit-superintendent
坑外係長	Chief surface fore-man
坑內係長	Chief underground foreman
坑內係員	Bottom captain, Overloo-ker, Head overman
坑外係員	Underground foreman, (overman, boss)
坑內夫	Surface foreman (overman, boss)
坑外夫	Underground man
コンベヤー移設夫	Surface man
工作夫	Conveyor man
坑底積込夫	Manufacturer
坑底棹取夫	Bottom filler
坑口棹取夫	Hanger-on
鑛山官吏	Lander, Off-taker
鑛山局官官	Adventurer
鑛業山裁判者	Mining officer
鑛山監督	Barmoter
鑛山管理	Inspector of mines
	Superintendent